ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
«СБЕРЕГАТЕЛЬНЫЙ БАНК «БЕЛАРУСБАНК»

УТВЕРЖДЕНЫ

_____
«09» ноября 2026 г.

ДОКУМЕНТАЦИЯ О ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ
Неисключительных прав на использование программного обеспечения – средства автоматизированного перевода
(CAT - computer assisted translation)

(для проведения конкурентной процедуры закупки запроса ценовых предложений)

_____ 2026 г. _____

1. Сведения из приглашения

Вид процедуры закупки	Запрос ценовых предложений
Сведения об организаторе	
Полное наименование	Открытое акционерное общество «Белорусская универсальная товарная биржа»
Место нахождения	Республика Беларусь, 220099, г. Минск, ул. Казинца, 2-200
Адрес электронной почты	zakupki@butb.by
Адрес сайта в глобальной компьютерной сети Интернет, обеспечивающего доступ на электронную торговую площадку	https://zakupki.butb.by
Сведения о закупающей организации	
Учетный номер плательщика	100325912
Полное наименование	Открытое акционерное общество «Сберегательный банк «Беларусбанк» (далее – Банк, Заказчик)
Место нахождения	Республика Беларусь, 220089, г. Минск, пр-т Дзержинского,18
Адрес электронной почты	info@belarusbank.by
Адрес сайта в глобальной компьютерной сети Интернет	www.belarusbank.by
Сведения о работниках заказчика	
Фамилия, имя, отчество	1. Алексей Владимирович 2. Андрей Леонидович
Телефон	1. +375 17 309-12-70 2. +375 17 309-13-99
Сведения о процедуре запроса ценовых предложений	
Вид закупки	Закупка за счёт собственных средств в соответствии с постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 07.04.2026 № 168.
Повторная закупка	Нет
Срок для подготовки и подачи предложений	Не менее 5 (пяти) календарных дней со дня размещения документации о закупке на официальном сайте организатора (электронная торговая площадка (далее – ЭТП) Открытого акционерного общества «Белорусская универсальная товарная биржа» (далее - БУТБ)). Точная дата указывается при размещении приглашения на официальном сайте ЭТП БУТБ.

Дата торгов	Определяется в момент размещения приглашения на официальном сайте ЭТП БУТБ.
Краткое наименование предмета закупки	Неисключительные права на использование программного обеспечения – средство автоматизированного перевода (CAT - computer assisted translation) (далее CAT ПО)
Ориентировочная стоимость	20 240,88 без НДС – 20%
Валюта	Белорусский рубль (BYN)
Размер оплаты услуг организатора	Размер платы определяется в соответствии с прейскурантом организатора, утвержденным в соответствии с законодательством Республики Беларусь.
Требования к участникам, документы и (или) сведения для проверки требований к участникам	Указаны в разделе 6 настоящей документации о процедуре закупки запроса ценовых предложений (далее – документация о закупке)
Требования к квалификационным данным участника	Наличие у участника прав на предоставление неисключительных лицензий на использование CAT-ПО (в случае если предлагаемое CAT-ПО не является собственной разработкой участника процедуры закупки и/или участник процедуры закупки не является правообладателем предлагаемого CAT-ПО).
Требование о предоставлении обеспечения исполнения обязательств по договору	Не применяется
Применение преференциальной поправки для услуги	Не применяется
Банковское сопровождение договора	Не применяется
Иные сведения	Срок действия предложения участника должен быть не менее 90 (девяноста) календарных дней со дня истечения срока для подготовки и подачи предложений, установленного документацией о закупке (раздел 7 документации о закупке).
Сведения о предмете закупки	
Лот 1	
Наименование товаров (работ, услуг)	Неисключительные права на использование программного обеспечения – средства автоматизированного перевода (CAT - computer assisted translation) (далее CAT ПО)
Описание потребительских, технических и экономических показателей (характеристик) предмета закупки	Технические требования к функционированию программного обеспечения - CAT ПО содержатся в Приложении 1 к настоящей документации о закупке.

Код по ОКРБ 007-2012 (подвид)	58.29.50.000
Наименование в соответствии с ОКРБ 007-2012	Услуги по предоставлению лицензий на право использования программного обеспечения
Объем (количество)	5 шт.
Срок (сроки) поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)	В течение 5 (пяти) календарных дней с момента заключения договора
Место поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)	220089, г. Минск, пр-т Дзержинского,18
Ориентировочная стоимость закупки	20 240,88 без НДС – 20%
Источник финансирования закупки	Собственные средства
Примечание	Приобретение предмета закупки ОАО «АСБ Беларусбанк» осуществляется путём заключения договора в соответствии с Приложением 2 к документации о закупке (далее – проект договора, договор)

2. Описание предмета закупки.

2.1. Неисключительные права (лицензии) (далее – лицензии) на использование программного обеспечения – средства автоматизированного перевода (CAT - computer assisted translation) (далее – ПО).

2.2. Технические требования к функционированию программного обеспечения - CAT ПО содержатся в Приложении 1 к настоящей документации о закупке (далее – Технические требования).

Предмет закупки включает в себя:

- лицензии на использование ПО.

Лицензии на использование ПО передаются на 12 мес. с даты подписания сторонами Акта приёма-передачи неисключительных прав (лицензий) (далее – акт приёма-передачи лицензий). Форма акта приёма-передачи лицензий указана в Приложении 4 к проекту договора;

- гарантийную техническую поддержку сроком на 12 (двенадцать) месяцев с момента подписания обеими сторонами акта приёма-передачи лицензий) (далее – акт приёма-передачи лицензий.

2.3. Подтверждение соответствия предмета закупки предъявляемым требованиям, указанным в Технических требованиях, проверяется путём проведения тестирования предлагаемого ПО в среде Заказчика.

2.4. Не допускается представление участниками процедуры запроса ценовых предложений (далее – участники, участник) альтернативных предложений и нескольких вариантов предложений.

3. Условия, сроки, являющихся предметом закупки. Гарантийные и иные обязательства, ответственность за их неисполнение.

3.1. Передача Заказчику лицензий на использование ПО осуществляется участником-победителем (далее – Исполнитель) процедуры запроса ценовых

предложений (далее – ЗЦП) не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента подписания договора и оформляется путём подписания Исполнителем и Заказчиком акта приёма-передачи лицензий.

3.2. Лицензия на использование ПО передаётся для использования на территории Республики Беларусь с момента подписания акта приёма-передачи лицензий.

3.3. Передача Заказчику лицензий на использование ПО осуществляется по адресу: Республика Беларусь, 220089, г. Минск, пр-т Дзержинского,18

3.4. Оплата стоимости лицензий (лицензионное вознаграждение) осуществляется Заказчиком по факту передачи лицензий в течение 10 (десяти) банковских дней с даты подписания акта приёма-передачи лицензий.

3.5. Ответственность Исполнителя за нарушение условий договора указана в разделе 6 проекта договора.

3.6. Договор, заключаемый с победителем, должен обязательно предусматривать условия, указанные в настоящем разделе. Условия договора, заключаемого с победителем, не должны противоречить требованиям (условиям) документации о закупке.

3.7. Иные условия, указаны в проекте договора.

4. Порядок формирования цены предложения.

4.1. Цена предложения участника должна быть выражена одной суммой.

4.2. Цена предложения участника включает в себя стоимость лицензий на использование ПО, гарантийной технической поддержки, иные расходы (как обязательные, так и добровольные), в том числе налоги, сборы (пошлины), командировочные расходы (в случае если участник является нерезидентом Республики Беларусь) и другие обязательные платежи, входящие в стоимость предмета закупки.

4.3. Общая стоимость договора, заключенного между Заказчиком и Исполнителем может отклоняться от суммы последней ставки с учётом округления сумм (стоимости без НДС и суммы НДС), но не превышать её.

4.4. Стоимость лицензий на использование ПО должна оставаться фиксированной (неизменной) в течение всего срока действия договора и изменению (увеличению) не подлежит.

4.5. Цена предложения участника может быть снижена в результате проведения между Заказчиком и участником переговоров по её снижению в порядке, установленном документацией о закупке, и в случае её снижения участником в указанном порядке по результатам переговоров и выбора такого участника победителем окончательно сниженное значение такой цены должно оставаться фиксированным (неизменным) в течение всего срока действия договора по предмету закупки, заключённого между Заказчиком и участником – победителем процедуры закупки ЗЦП.

5. Наименование валюты, в которой должна быть выражена цена предложения, наименование валюты и при необходимости обменный курс, которые будут использованы для оценки и сравнения предложений, а также для заключения договора.

5.1. Цена предложения должна быть выражена:

- в белорусских рублях (для участников-резидентов Республики Беларусь);

- в одной из следующих валют: белорусских рублях, российских рублях, долларах США, евро, китайский юань (для участников-нерезидентов Республики Беларусь.

При этом цена предложения участника-нерезидента Республики Беларусь, выраженная в российских рублях, долларах США, евро, китайских юанях (для участников-нерезидентов Республики Беларусь) для процедуры оценки конкурсных предложений подлежит переводу в белорусские рубли по курсу Национального банка Республики Беларусь на дату окончания срока для подготовки и подачи предложений согласно требований документацией о закупке.

5.2. В случае, если участник зарегистрирован в оффшорной зоне, либо имеет банковский счет в оффшорной зоне, на который планируется поступление денежных средств от реализации договора, цена предложения (для целей оценки) от заявленной им суммы увеличивается на сумму оффшорного сбора, установленного в соответствии с Налоговым кодексом Республики Беларусь (15%).

5.3. В случае, если участник является нерезидентом, цена его предложения для целей оценки увеличивается на сумму «условного» НДС, размер которого определяется в соответствии с законодательством Республики Беларусь (ставка НДС – 20%).

5.4. Представление предложения, цена которого выражена в иной валюте, отличной от белорусских рублей, российских рублей, долларов США, евро или китайский юань, не допускается.

5.5. Расчёты по договору осуществляются в соответствии с требованиями законодательства Республики Беларусь для резидентов Республики Беларусь в белорусских рублях, для нерезидентов Республики Беларусь – в валюте предложения (белорусский рубль, доллар США, евро, российский рубль, китайский юань).

5.6. Налогообложение доходов, уплачиваемых в пользу организации-нерезидента, будет осуществляться в соответствии с законодательством Республики Беларусь с учётом норм межправительственных соглашений об избежании двойного налогообложения.

5.7. Заказчик проводит оценку и сравнение предложений участников, отвечающих требованиям документации о закупке.

6. Требования к участникам, документы и (или) сведения для проверки требований к участникам.

6.1. К участникам в соответствии с п.11 Положения «о порядке осуществления закупок товаров (работ, услуг) за счет собственных средств» утвержденного постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 07.04.2026 № 168 (далее – Постановление) предъявляются следующие требования:

6.1.1. юридическое или физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, на дату подачи предложения не должно быть включено в реестр поставщиков (подрядчиков, исполнителей), временно не допускаемых к закупкам (далее - реестр) (*подтверждается путем проверки оператором ЭТП реестра*).

6.1.2. физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, - участник процедуры закупки, лицо, осуществляющее полномочия единоличного исполнительного органа юридического лица - участника процедуры закупки, и лицо, имеющее право давать такому юридическому лицу обязательные для исполнения указания на основании учредительных документов или заключенного договора, не должны считаться подвергавшимися административному взысканию за административные правонарушения, предусмотренные в частях 1, 7, 8 и 10 статьи 14.4, частях 4 и 5 статьи 14.5 Кодекса Республики Беларусь об административных правонарушениях.

6.1.3. отсутствие у участника процедуры закупки - физического лица, в том числе индивидуального предпринимателя, не снятой или не погашенной в установленном порядке судимости за преступления, предусмотренные в статьях 209 - 212, 216, 235, 243 - 243-3, 424 - 426, 429 - 432 и 455 Уголовного кодекса Республики Беларусь.

6.1.4. отсутствие у лица, осуществляющего полномочия единоличного исполнительного органа юридического лица - участника процедуры закупки, и лица, имеющего право давать такому юридическому лицу обязательные для исполнения указания на основании учредительных документов или заключенного договора, не снятой или не погашенной в установленном порядке судимости за преступления, предусмотренные в статьях 209 - 212, 216, 235, 243 - 243-3, 424 - 426, 429 - 432 и 455 Уголовного кодекса Республики Беларусь.

6.1.5. юридическое лицо не должно считаться подвергавшимся административному взысканию за административное правонарушение, предусмотренное в статье 24.59 Кодекса Республики Беларусь об административных правонарушениях.

6.1.6. физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, не должно быть включено в перечень граждан Республики Беларусь, иностранных граждан или лиц без гражданства, причастных к экстремистской деятельности.

6.1.7. юридическое или физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, не должно быть включено в перечень организаций и физических лиц, в том числе индивидуальных предпринимателей, причастных к террористической деятельности.

6.1.8. юридическое или физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, не должно быть включено в перечень организаций, формирований, индивидуальных предпринимателей, причастных к экстремистской деятельности.

6.1.9. юридическое или физическое лицо, в том числе индивидуальный предприниматель, с учетом положений пунктов 12 и 13 Положения о порядке осуществления закупок товаров (работ, услуг) за счет собственных средств, утвержденного постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 07.04.2026 №168 (далее – Положение №168) не должно быть аффилировано с закупающей организацией (ОАО «АСБ Беларусбанк»), организатором.

Соответствие указанным в п.п.6.1.2-6.1.9 требованиям подтверждается заявлениями участника, оформленными путем заполнения соответствующей экранной формы ЭТП.

При выявлении оператором ЭТП участника, указанного в настоящем пункте, его предложение отклоняется.

7. Срок действия предложения.

Срок действия предложения участника должен быть **не менее 90 (девяноста) календарных дней** со дня истечения срока для подготовки и подачи предложений. Предложение, имеющее более короткий срок действия, будет отклонено, как не отвечающее требованиям документации о закупке.

8. Сведения, которые должны содержаться в предложении, требования к содержанию и форме предложения с учетом регламента оператора электронной торговой площадки.

8.1. Предложение участника должно быть оформлено в виде электронного документа в соответствии с требованиями документации о закупке и с учётом Регламента организации и проведения процедур закупок в электронном формате на электронной торговой площадке ОАО «Белорусская универсальная товарная биржа», утвержденный Правлением ОАО «Белорусская универсальная товарная биржа» 08.07.2026 (протокол № 138) оператора ЭТП (далее – Регламент).

8.2. Предложение участника, а также представляемые в его составе документы составляются на русском или белорусском языках, а в случае составления на других языках – должны быть переведены на русский или белорусский язык (верность перевода (подписи переводчика) удостоверена участником, подписавшим предложение или нотариально) и подаются посредством его размещения на ЭТП в срок для подготовки и подачи предложений. В этом случае преимущество будет иметь переведённая версия.

8.3. Для участия в процедуре закупки ЗЦП участник вправе подать только одно предложение – участники не вправе представлять альтернативные предложения (одно альтернативное или несколько альтернативных предложений) (нескольких вариантов предложений) по предмету закупки (более одного предложения). В случае представления альтернативных предложений (одного альтернативного или нескольких альтернативных предложений) (нескольких вариантов предложений) по предмету закупки (более одного предложения) такие предложения участников отклоняются.

Предложение должно содержать следующие сведения:

Сведения о запросе ценовых предложений	
Регистрационный номер процедуры закупки, присвоенный электронной торговой площадкой	
Сведения о предложении	

Наименование предлагаемых товаров (работ, услуг) предмета закупки	
Описание потребительских, технических и экономических показателей (характеристик) предмета закупки	*Участник в своем предложении указывает полное описание предлагаемого предмета закупки в точном соответствии с пунктом 2 Документации о закупке. Участнику требуется предоставить конкретные показатели (характеристики) предмета закупки, соответствующие требованиям Документации о закупке.*
Страна происхождения товаров (работ, услуг) и их производитель (изготовитель)	
Объем (кол-во), ед. изм.	
Срок (сроки) поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)	
Место и условия поставки товаров (выполнения работ, оказания услуг)	
Форма, сроки и порядок оплаты товаров (работ, услуг)	
Цена предложения	
Гарантийные обязательства	
Срок действия предложения участника	Срок действия предложения ____ (_____) календарных дней после истечения срока для подготовки и подачи предложений
Заявление о согласии участника в случае признания его участником-победителем заключить договор на условиях, указанных в документации о закупке, его предложении и протоколе выбора участника-победителя	*Заявление заполняется по форме, установленной регламентом оператора ЭТП*
Сведения об участнике	
Полное наименование (для юридического лица) либо фамилия, собственное имя, отчество (при наличии) (для физического лица, в том числе индивидуального предпринимателя)	
Место нахождения (для юридического лица) либо место жительства (для физического лица, в том числе индивидуального предпринимателя)	
Учетный номер плательщика (для юридического лица, индивидуального предпринимателя)	

Данные документа, удостоверяющего личность (номер, дата выдачи, орган, выдавший документ), – для физического лица, в том числе индивидуального предпринимателя	
Сведения о контактных лицах	
Фамилия, собственное имя, отчество (при наличии)	
Телефон	
Иные сведения	
Документы предложения	
Наименование документа(ов), подтверждающих соответствие требованиям к участникам, установленным согласно п.11. Положения о порядке осуществления закупок товаров (работ, услуг) за счет собственных средств, утвержденного постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 07.04.2026 № 168 и пункту 6 Документации о закупке, и, при необходимости, квалификационным данным участника, иных документов, предоставление которых установлено документами процедуры запроса ценовых предложений.	1. заявление о том, что участник не аффилирован с Заказчиком; 2. заявление о соответствии участника требованиям к участникам процедуры закупки, установленным п.6.1.2-6.1.9 документации о закупке. *Заявления, указанные в пунктах 1 и 2 оформляются участником путем заполнения соответствующей экранной формы ЭТП.* 3. Учредительные документы (устав) в полном объеме (заверенная копия) (для индивидуальных предпринимателей не требуется). 4. Свидетельство о государственной регистрации юридического лица (индивидуального предпринимателя) (заверенная копия). Участники, являющиеся нерезидентами Республики Беларусь, предоставляют легализованную (апостилированную) в установленном порядке выписку из торгового регистра страны учреждения нерезидента или иное эквивалентное доказательство юридического статуса в соответствии с законодательством страны его учреждения (выписка должна быть датирована не позднее одного года до подачи предложения) и должны быть переведены на русский язык, верность перевода (подписи переводчика) нотариально удостоверена. 5. Информацию о банковских реквизитах (BIC банка) в случае, если расчеты предполагается осуществлять на счет, открытый в оффшорной зоне в соответствии с Перечнем, определенным законодательством Республики Беларусь. 6. Документ, подтверждающий полномочия представителя участника (за исключением руководителя участника), подписавшего предложение. 7. Документ, подтверждающий полномочия руководителя юридического лица (приказ о

	назначении на должность руководителя, или заверенную выписку из решения общего собрания участников, совета директоров (наблюдательного совета) либо иного органа управления юридического лица в соответствии с его учредительными документами, или трудовой договор (контракт) или иной аналогичный документ), подтверждающий его статус на дату подачи участником предложения. 8. Документами, подтверждающими наличие у участника прав на предоставление неисключительных лицензий на использование САТ-ПО, могут быть оформленные производителем (правообладателем): авторизационное письмо, сертификат, либо заключенный между производителем (правообладателем) и участником договор (допускается предоставление копии) или иной документ от производителя/ правообладателя, подтверждающий наличие у участника прав на предоставление Заказчику неисключительных прав (лицензий). Участник, являющийся производителем (правообладателем) САТ-ПО, должен подтвердить данный факт письмом либо свидетельством о регистрации, сертификатом или иными документами.

9. Порядок и срок направления и предоставления разъяснений в отношении документации о закупке. Внесение изменений в документацию о закупке.

9.1. Участник не позднее 3 (трех) рабочих дней до истечения срока для подготовки и подачи предложений, установленного документацией о закупке, посредством инструментария ЭТП, вправе обратиться к Заказчику с запросом о разъяснении документации о закупке.

9.2. Ответ на запрос участника (поставщика (подрядчика, исполнителя)) Заказчик (организатор) посредством инструментария ЭТП предоставляет не позднее 1 (одного) рабочего дня до истечения срока для подготовки и подачи предложений, установленного документацией о закупке.

9.3. Заказчик до истечения срока для подготовки и подачи предложений, указанного документации о закупке, вправе по собственному усмотрению или обоснованной просьбе (запроса) участника (нескольких участников), внести изменения в документацию о закупке, за исключением изменения и(или) дополнения предмета закупки и(или) требований к предмету закупки, требований к участникам процедуры закупки.

В случае, если изменения в документацию о закупке внесены в течение второй половины срока, установленного для подготовки и подачи предложений на участие в процедуре закупки, такой срок продлевается так, чтобы со дня размещения на ЭТП

данных изменений до даты окончания срока, установленного для подготовки и подачи предложений на участие в процедуре закупки, такой срок составлял не менее половины первоначального срока.

10. Рассмотрение и отклонение предложений.

10.1. Оценку предложений участников производит комиссия, созданная приказом Заказчика.

10.2. Комиссия Заказчика рассматривает предложения участников на соответствие их требованиям документации о закупке.

10.3. Комиссия Заказчика не позднее 7 (семи) рабочих дней со дня предоставления БУТБ доступа Заказчику к предложениям участников, может посредством инструментария ЭТП обратиться к участнику с запросом о разъяснении его предложения, а также для исправления ошибок, включая арифметические, и(или) устранения неточностей, запроса недостающих документов и (или) сведений.

Участник, посредством инструментария ЭТП формирует с использованием ЭЦП ответ на запрос в срок, установленный в запросе Заказчика, с приложением (при необходимости) недостающих документов и (или) сведений. При этом ответ на запрос не должен вносить изменения и (или) дополнения в предложение, за исключением исправления ошибок, включая арифметические, и (или) устранения неточностей по предложению Заказчика.

В случае если в результате предоставленных разъяснений участник изменяет и (или) дополняет условия его предложения, такие изменения (дополнения) не рассматриваются и предложения участника остаётся действующим с первоначально предложенными им условиями.

10.4. Комиссия Заказчика отклоняет предложение, если его предложение не отвечает требованиям документации о закупке, в том числе по результатам тестирования.

10.5. Предложение рассматривается как отвечающее требованиям документации о закупке, если оно содержит ошибки или неточности, устранение которых не повлияет на суть предложения, и такие ошибки или неточности устранены участником с его согласия или по его просьбе.

10.6. Решение комиссии Заказчика о рассмотрении предложений участников оформляется протоколом оценки и сравнения предложений.

10.7. Комиссия Заказчика при рассмотрении предложений отклоняет предложение, если:

- участник или его предложение не соответствует требованиям документации о закупке, в том числе по результатам тестирования;
- предложение участника содержит экономически невыгодные для Заказчика условия;
- участником в предложенный срок не исправлены ошибки или не устранены неточности, выявленные в предложении;
- участник, представивший предложение, не соответствует требованиям к участникам, в том числе установленным в разделе 6 документации о закупке;

- участником, представившим предложение, направлены недостоверные документы и (или) сведения.

10.8. В результате оценки и сравнения предложений каждому из них присваивается порядковый номер (место) по степени их выгодности. Участник, представивший предложение, которому присвоен порядковый номер 1 (первое место), признается победителем.

11. Тестирование предмета закупки и порядок его проведения.

11.1. Участник конкурентной процедуры закупки в течение 5 рабочих дней от даты окончания приема коммерческих предложений на участие, на 15 рабочих дней предоставляет возможность тестирования всех составляющих предлагаемого САТ-ПО на предмет соответствия Требованиям 5 пользователям.

12. Порядок снижения стоимости предложения участником.

12.1. После рассмотрения поступивших предложений и проведения тестирования с участниками, предложения которых соответствуют требованиям документации о закупке, проводится снижение цены их предложений.

12.2. Комиссия Заказчика вправе посредством инструментария ЭТП обратиться к участнику с запросом о снижении предложенной им цены, в порядке, предусмотренном документацией о закупке и Регламентом ЭТП.

Ответ на запрос о снижении цены размещается путём заполнения экранной формы ЭТП. Участник вправе отказаться от снижения цены, в том числе, с использованием функциональных возможностей ЭТП.

12.3. В случае непредставления участником нового сниженного ценового предложения действительным признается его первоначальное предложение.

Предложение участника об увеличении первоначальной цены не рассматривается. Указанный участник признается не принимавшим участия в процедуре снижения цены предложений, а его предложение остается действующим с первоначально предложенной ценой.

12.4. Ответ от участника на запрос о снижении цены, содержащий сведения об изменении других условий предложения, кроме снижения цены, не рассматривается, предложение такого участника остается действующим с первоначально предложенными условиями.

12.5. В случае, если несколькими участниками предложена наименьшая цена, победителем признается участник, предложение которого подано ранее других таких предложений.

12.6. По решению комиссии Заказчика снижение цены может проводиться неоднократно с учетом регламента ЭТП.

13. Порядок принятия решения о выборе победителя и заключения договора. Порядок обжалования действий Заказчика. Порядок определения победителя.

13.1. Наилучшим признается предложение участника, предложившего наименьшую стоимость предложения, а участник, представивший её, признается победителем (с учётом переговоров на предмет снижения цены).

В случае, если участник – победитель уклонился от заключения договора на закупку, участником-победителем может быть признан участник, предложению которого присвоен следующий по степени выгодности порядковый номер (пункт 43 Положения о порядке осуществления закупок, утвержденного Постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 07.04.2026 № 168 «О порядке осуществления закупок товаров (работ, услуг) за счет собственных средств» (далее – постановление № 168)).

13.2. Победитель процедуры закупки ЗЦП по предмету закупки до даты заключения договора обязан предоставить Заказчику:

13.3.1. юридическое лицо Республики Беларусь, относящееся к хозяйственному обществу - решение (копию решения либо выписку из решения), о совершении крупной сделки в соответствии со ст.58 Закона Республики Беларусь от 09.12.1992 № 2020-XII «О хозяйственных обществах», если для победителя конкурса заключение договора по предмету закупки является крупной сделкой, либо письменное заявление с подтверждением того, что заключение договора по предмету закупки не является крупной сделкой либо сделка по предмету закупки будет заключаться в рамках обычной хозяйственной деятельности, за подписью руководителя юридического лица – победителя конкурса (иного должным образом уполномоченного лица);

13.3.2. иностранное юридическое лицо или иная иностранная организация, не являющаяся юридическим лицом, созданным в соответствии с законодательством иностранного государства - решение (копию решения либо выписку из решения) уполномоченного органа (органов)/лица (лиц) юридического лица-победителя конкурса о заключении договора по предмету закупки, в случае, если такое решение является необходимым для заключения договора победителем конкурса в соответствии с законодательством страны происхождения победителя конкурса или письменное подтверждение того, что договор по предмету закупки, заключаемый Заказчиком с победителем конкурса, решение для совершения вышеуказанной сделки не требуется, за подписью руководителя юридического лица (иного должным образом уполномоченного лица);

13.3.3. юридическое лицо, относящееся к хозяйственному обществу -копию бухгалтерского баланса на имеющуюся последнюю отчётную дату, отчёт о прибылях и убытках по форме в соответствии с законодательством страны происхождения победителя конкурса на последнюю отчётную дату. В случаях, когда ведение бухгалтерского учёта и составление отчётности на общих основаниях не осуществляется, победителем конкурса предоставляется заявление с основаниями неосуществления ведения бухгалтерского учёта и составления отчётности в соответствии с требованиями законодательства;

13.3.4. лицензионный договор (соглашение) (копия) с правообладателем программного обеспечения.

13.4. Участник-победитель признается уклонившимся от заключения договора при неподписании им договора в срок, установленный в документации о закупке, а также при непредоставлении документов, указанных в п.13.3 документации о закупке.

13.5. Договор заключается не ранее чем через 3 (три) рабочих дня после выбора участника-победителя, но не позднее даты окончания срока действия предложения такого участника.

13.6. Договор на закупку между Заказчиком и участником-победителем заключается на условиях, указанных в документации о закупке, предложении этого участника и протокола выбора участника-победителя.

13.7. Если при осуществлении закупок решения и (или) действия (бездействие) Заказчика либо членов комиссии нарушают права и законные интересы юридического лица или физического лица, в том числе индивидуального предпринимателя, такое лицо или индивидуальный предприниматель вправе обратиться к Заказчику для целей урегулирования спора, либо обжаловать такие решения и (или) действия (бездействие) в судебном порядке.

14. Основания и порядок отмены процедуры закупки, признания ее несостоявшейся.

Комиссия Заказчика может принять решение об отмене процедуры ЗЦП или признании процедуры ЗЦП несостоявшейся.

Заказчик вправе отменить процедуру ЗЦП на любом этапе его проведения, в том числе после выбора участника-победителя, но до заключения с ним договора и не несёт за это ответственности перед участниками по следующим основаниям:

- отсутствия финансирования;
- утраты необходимости приобретения товаров (работ, услуг);
- возникновения необходимости внесения изменений и(или) дополнений в предмет закупки и (или) требований к предмету закупки, требований к участникам процедуры закупки;
- в случае выявления нарушений законодательства о закупках за счёт собственных средств при организации и проведении процедуры закупки;

В случае отмены процедуры ЗЦП решение об отмене процедуры закупки ЗЦП с указанием причин отмены размещается Заказчиком на ЭТП не позднее 3 (трёх) рабочих дней, следующих за днём принятия такого решения.

Заказчик принимает решение о признании процедуры ЗЦП несостоявшейся в случаях, если:

- поступило менее 2 предложений на участие в процедуре закупки;
- в результате отклонения предложений их осталось менее двух;
- отклонены все предложения, в том числе как содержащие экономически невыгодные для Заказчика условия;
- участник-победитель процедуры закупки, в том числе определенный в соответствии с ч. 2 п. 13.1 документации о закупке, уклонился от заключения договора.

15. Нормативные правовые акты и локальные правовые акты, в соответствии с которыми проводится процедура закупки.

Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 07.04.2026 № 168 «О порядке осуществления закупок товаров (работ, услуг) за счет собственных средств».

Регламент организации и проведения процедур закупок в электронном формате на электронной торговой площадке ОАО «Белорусская универсальная товарная биржа», утвержденный Правлением ОАО «Белорусская универсальная товарная биржа» 08.07.2026 (протокол № 138), размещённый на сайте: https://zakupki.butb.by/auctions/index.html.

Положение о порядке осуществления закупок, подготовки, заключения и контроля за исполнением хозяйственных договоров в ОАО «АСБ Беларусбанк», утвержденное Правлением Заказчика 24.07.2026 (протокол № 125.4).

16. Информация о действующих у Заказчика локальных правовых актах, регулирующих вопросы выявления коррупционных рисков и рисков совершения мошенничества, предупреждения и противодействия коррупции и мошенничества в деятельности Заказчика, основных корпоративных ценностей, этических норм и правил профессионального поведения работника банковского холдинга, головной организацией которого является Заказчик.

Заказчик и его работники в своей деятельности, в том числе при осуществлении закупок товаров (работ, услуг), обязаны соблюдать комплаенс правила, опубликованные (размещенные) для общего доступа на официальном сайте Заказчика в глобальной компьютерной сети Интернет по адресу www.belarusbank.by в разделе «О банке» (https://belarusbank.by/o-banke/compliance-rules).

17. Приложения к документации о закупке.

1. Технические требования к программному обеспечению для автоматизированного перевода (CAT-ПО)
2. Проект договора.

Проект подготовлен/составлен:

главный специалист УЦОиЗ			А.В. Кратов

Приложение 1
к документации о закупке
от «____» ____ 2026 г.

Технические требования к программному обеспечению для автоматизированного перевода (CAT-ПО)

1. Наименование предмета закупки

Лицензии на право использования программного обеспечения для автоматизированного перевода (CAT-ПО).

2. Требования к функциональным характеристикам

Программное обеспечение для автоматизированного перевода должно обеспечивать автоматизацию процесса перевода документов с использованием средств автоматизации перевода, памяти переводов и средств машинного перевода.

ПО должно обеспечивать следующие функциональные возможности:

1. Создание и обработку проектов перевода.
2. Разделение переводимых документов на отдельные сегменты с возможностью их последовательного перевода и редактирования.
3. Использование памяти переводов при выполнении перевода и повторное использование ранее выполненных переводов.
4. Возможность создания, подключения и использования одной или нескольких баз памяти переводов.
5. Возможность автоматического предложения ранее выполненных переводов из памяти переводов для повторяющихся или схожих сегментов.
6. Возможность редактирования результатов автоматизированного и машинного перевода пользователем.
7. Возможность использования терминологических баз и словарей при выполнении перевода – желательно.
8. Возможность интеграции с системами машинного перевода для поддерживаемых языков – желательно.
9. Возможность использования нейронных моделей машинного перевода – желательно.
10. Возможность проверки качества перевода, в том числе проверки:
- незаполненных сегментов;
- числовых значений;
- соответствия терминологии;
- повторяющихся и пропущенных элементов;
- иных параметров перевода, предусмотренных функциональными возможностями ПО.

11. Возможность импорта и экспорта переводимых документов с сохранением исходного форматирования в пределах возможностей поддерживаемых форматов.
12. Возможность формирования итогового документа на языке перевода.

3. Требования к поддерживаемым языкам

ПО должно обеспечивать возможность выполнения перевода с использованием следующих языков:

- английский;
- немецкий;
- китайский.

Возможность добавления и использования дополнительных языков/языковых пар (например, белорусский, китайский-английский и т.д.) – желательно.

4. Требования к поддерживаемым форматам документов

ПО должно обеспечивать работу со следующими форматами электронных документов:

- BMP, DCX, PCX, PNG, JPC, JPG, JPEG, TIF, TIFF, GIF.
- PDF, DJVU, DJV.
- DOCX, DOC, TXT, RTF, XLSX, XLS, PPT, PPTX, POTX, PPS, PPSX, ODP.
- TTX, SDLXLIFF, XLF, XLIFF.
- SRT.
- иными распространенными форматами электронных документов.

ПО должно обеспечивать корректную обработку указанных форматов без необходимости предварительного преобразования документов в иные форматы.

Возможность распознавания документов, содержащих текстовую информацию, – желательно.

5. Требования к памяти переводов и интеграции

1. ПО должно обеспечивать использование памяти переводов при выполнении переводов и повторное использование ранее выполненных переводов.
2. ПО должно обеспечивать возможность подключения и использования существующих баз памяти переводов.
3. Должна обеспечиваться возможность импорта и экспорта данных памяти переводов в поддерживаемых форматах.
4. ПО должно обеспечивать возможность интеграции с используемыми Банком системами автоматизированного перевода и памятью переводов, в том числе **SDL Trados и PROMT Translation Factory**.
5. Возможность создания и ведения нескольких баз памяти переводов – желательно.
6. Возможность использования терминологических баз и словарей – желательно.

6. Требования к программной совместимости

1. Программное обеспечение должно обеспечивать серверное размещение на серверной инфраструктуре Банка.
2. Доступ пользователей к функциональным возможностям ПО должен осуществляться посредством клиентских программ, установленных на рабочих

местах пользователей, либо иным способом, предусмотренным архитектурой предлагаемого решения.

3. ПО должно быть совместимо с действующей инфраструктурой Банка, включая корпоративную сеть, средства антивирусной защиты и иные используемые средства защиты информации.

4. Программное обеспечение должно обеспечивать возможность взаимодействия с системами памяти переводов и автоматизированного перевода, используемыми Банком.

7. Требования к информационной безопасности

1. Серверная часть программного обеспечения должна размещаться на серверной инфраструктуре Банка.

2. Доступ пользователей к программному обеспечению должен осуществляться с использованием механизмов идентификации и аутентификации.

3. Должна обеспечиваться возможность разграничения прав доступа пользователей и администраторов программного обеспечения.

4. Доступ к административным функциям должен предоставляться только пользователям, имеющим соответствующие права.

5. Передача информации между клиентской и серверной частями программного обеспечения при сетевом взаимодействии должна осуществляться посредством защищенного соединения.

6. Должна обеспечиваться возможность эксплуатации программного обеспечения в локальной информационной инфраструктуре Банка.

8. Требования к технологиям искусственного интеллекта и машинного перевода

В случае использования в составе программного обеспечения технологий искусственного интеллекта и/или нейронных моделей машинного перевода участник закупки должен предоставить информацию об используемых технологиях.

Информация должна включать:

- сведения о типе и архитектуре используемых моделей;
- назначение моделей;
- поддерживаемые языковые пары;
- основные технологии и программные компоненты, используемые для функционирования моделей;
- сведения об используемых сторонних библиотеках, программных компонентах и моделях;
- возможность локального использования соответствующих технологий;
- необходимость подключения к внешним сетевым ресурсам;
- сведения о передаче обрабатываемых текстовых данных во внешние информационные системы.

При использовании нейронных моделей машинного перевода должна обеспечиваться возможность их эксплуатации в локальной инфраструктуре Банка без обязательной передачи исходных и переводимых текстов во внешние информационные системы.

Конкретные архитектуры нейронных моделей, библиотеки и программные компоненты не устанавливаются, если их использование не является обязательным для выполнения функциональных требований настоящего технического задания.

9. Требования к пользовательскому доступу

1. ПО должно обеспечивать одновременную работу пользователей в соответствии с количеством приобретенных лицензий.
2. Должна обеспечиваться возможность администрирования учетных записей пользователей.
3. Должна обеспечиваться возможность назначения и изменения прав доступа пользователей в пределах функциональных возможностей ПО.
4. Административные функции должны быть доступны только уполномоченным пользователям.

10. Требования к технической поддержке

1. Наличие службы технической поддержки пользователей программного обеспечения.
2. Обеспечение технической поддержки, обновления и сопровождения программного обеспечения в соответствии с условиями лицензирования и/или договора.
3. Возможность получения консультаций по вопросам установки, настройки и эксплуатации программного обеспечения.
4. Предоставление информации о порядке обращения в службу технической поддержки.

11. Требования к обновлению программного обеспечения

1. Должна обеспечиваться возможность получения обновлений программного обеспечения в соответствии с условиями лицензирования и/или договора.
2. Обновления должны включать исправления выявленных ошибок и, при наличии соответствующей возможности, устранение выявленных уязвимостей.
3. Должна предоставляться информация о порядке установки обновлений.

12. Требования к документации

Поставщик должен предоставить электронную документацию по программному обеспечению, в том числе:

- руководство пользователя;
- руководство администратора;
- иную эксплуатационную и техническую документацию, необходимую для работы с ПО.

13. Требования к лицензированию

1. Количество приобретаемых лицензий – **5 рабочих мест**.

2. Лицензии должны обеспечивать право использования функциональных возможностей программного обеспечения для 5 пользователей в соответствии с условиями лицензионного соглашения.

3. Лицензионные права должны обеспечивать одновременную работу 5 пользователей.

4. Возможность приобретения дополнительных лицензий для увеличения количества рабочих мест – желательно.

Приложение 2
к документации о закупке
от «____» ____ 2026 г.

ЛИЦЕНЗИОННЫЙ/СУБЛЕЦИНЗИОННЫЙ ДОГОВОР № _____/_____

г. Минск «___» _____ 2026 г.

_____, именуемое в дальнейшем Лицензиар/Лицензиат, в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и ОАО «АСБ Беларусбанк», именуемый в дальнейшем «Лицензиат/Сублицензиат»*, в лице _____, действующего на основании _ _____, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**Наименование сторон и вид договора (лицензионный или сублицензионный) определяются при заключении договора в зависимости от статуса победителя процедуры закупки (Лицензиат или Сублицензиат).*

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Лицензиар/Лицензиат передает Лицензиату/Сублицензиату за вознаграждение неисключительные права (лицензии) (далее, если не указано иное, – Лицензии) на использование программного обеспечения _____ (далее – ПО), соответствующего Техническим требованиям к функционированию ПО обеспечению для автоматизированного перевода (САТ-ПО) (Приложение №1 к настоящему договору), включая гарантийную техническую поддержку в течение 12 (двенадцати) месяцев в объеме, определенном настоящим Договором.

Наименование лицензий, их количество, стоимость, срок действия указаны в приложении №2 к настоящему Договору.

1.2. Права на использование программного обеспечения, предоставляемого (передаваемого) в соответствии с настоящим Договором, включает использование на территории Республики Беларусь следующими способами: воспроизведение программного обеспечения, ограниченное инсталляцией и запуском программного обеспечения в соответствии с условиями настоящего договора, способами, предусмотренными п. 2.4. настоящего договора.

1.3. Правообладатель: _____ (далее – Лицензиар/Лицензиат).

1.4. Лицензиар/Лицензиат гарантирует, что обладает всеми необходимыми правами использования ПО, указанного в пункте 1.1

настоящего Договора, включая право разрешать использовать Лицензиату/Сублицензиату ПО предусмотренными настоящим Договором способами.

1.5. Лицензиар/Лицензиат гарантирует, что на момент подписания настоящего Договора он не связан какими-либо обязательствами с третьими лицами, которые могут вступить в противоречие с условиями настоящего Договора. Лицензиар/Лицензиат гарантирует, что при предоставлении неисключительных прав на использование ПО не будут нарушены авторские, патентные или любые иные права третьих лиц.

1.6. Неисключительные права (лицензии) на использование ПО предоставляются Лицензиату/Сублицензиату сроком на 12 (двенадцать) месяцев с даты подписания Акта приема-передачи неисключительных прав (лицензий) на ПО (далее Акт приема-передачи лицензий). Территория действия неисключительных прав на использование ПО – территория Республики Беларусь.

1.7. Неисключительные права (лицензии) на использование ПО считаются предоставленными с момента подписания Сторонами Акта приема-передачи лицензий по форме, указанной в Приложении № 4 к настоящему Договору.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Лицензиар/Лицензиат обязуется:

2.1.1. не позднее 5 (пяти) календарных дней со дня заключения настоящего Договора передать Лицензиату/Сублицензиату по Акту приема-передачи лицензий неисключительные права на использование ПО посредством передачи логина и пароля от личного кабинета на адрес электронной почты _____;

2.1.2. осуществлять гарантийную техническую поддержку ПО в соответствии с условиями настоящего Договора;

2.1.3. воздерживаться от каких-либо действий, способных затруднить осуществление Лицензиатом/Сублицензиатом предоставленного ему права использования ПО.

2.2. Лицензиат/Сублицензиат обязуется:

2.2.1. использовать ПО исключительно в порядке и на условиях, определенных настоящим Договором;

2.2.2. выплатить Лицензиару/Лицензиату вознаграждение за переданные неисключительные права на ПО в порядке, установленном в разделе 4 настоящего Договора;

2.2.3. в течение не более 10 (десяти) рабочих дней с момента получения Акта приема-передачи лицензий Лицензиат/Сублицензиат обязан подписать его и направить подписанный экземпляр Лицензиару/Лицензиату либо в тот же срок в письменном виде предоставить Лицензиару/Лицензиату мотивированный отказ от приемки Лицензий. В противном случае Лицензии считаются принятыми надлежащим образом. Мотивированный отказ

предоставляется в письменном виде с обоснованием причин. Если Лицензиат/Сублицензиат в указанный срок не направляет Лицензиару/Лицензиату подписанный Акт приема-передачи лицензий и не предоставляет письменного мотивированного отказа от подписания Акта приема-передачи лицензий, то Акт приема-передачи лицензий считается подписанным в редакции Лицензиара/Лицензиата и подлежит оплате на условиях, предусмотренных главой 4 настоящего Договора. Датой передачи неисключительного права на использование ПО является дата подписания сторонами Акта приема-передачи лицензий.

2.3. Лицензиар/Лицензиат имеет право:

2.3.1. на получение вознаграждения в объеме, в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором;

2.3.2. требовать от Лицензиата/Сублицензиата исполнения обязательств по настоящему Договору.

2.4. Лицензиат/Сублицензиат имеет право использовать ПО (новые версии, patches) исключительно для собственных нужд следующими способами:

2.4.1. публичный показ;

2.4.2. использование заложенных в ПО функциональных возможностей (установка и обновление ПО, запуск и работа с ним);

2.4.3. адаптация (в том числе настройка) данных лицензиата/сублицензиата, обрабатываемых в ПО;

2.4.4. изменение файлов данных лицензиата/сублицензиата, содержащихся в ПО в соответствии с указаниями, содержащимися в инструкциях для пользователей, сопровождающей новые версии ПО документации;

2.4.5. копирование документации, предоставленной ему Лицензиаром/Лицензиатом.

2.5. Лицензиат/Сублицензиат обязуется:

2.5.1. обеспечивать конфиденциальность полученной от Лицензиара/Лицензиата информации, не раскрывать данные (логин, пароль, адрес электронной почты, использованный при регистрации в личном кабинете Объекта и/или модуле). Любая информация, направленная Лицензиару/Лицензиату с использованием этих данных или с использованием адреса Электронной почты, рассматривается, как информация, поступившая от уполномоченного лица Лицензиата/Сублицензиата.

2.5.2. предоставить Лицензиару/Лицензиату информацию о Регистрационных точках (локациях), а именно: название бренда, название компании, Код филиала, Юридическое название, Форма собственности, Адрес полностью, Широта, Долгота, Основной номер телефона, Дополнительные номера телефонов, Веб-сайт, Группы в социальных сетях, Часы работы, Логотип, Обложка, Краткое описание, Полное описание в течение 14 календарных дней с даты заключения настоящего Договора.

2.6. Лицензиат/Сублицензиат не имеет права:

2.6.1. уничтожать или изменять какие-либо отметки или указания об

авторских правах Лицензиара/Лицензиата на ПО;

2.6.2. каким-либо образом предоставлять ПО третьим лицам для использования или распространения;

2.6.3. инициировать или допускать вскрытие технологии, восстановление исходного кода, деассемблирование, декомпиляцию или трассировку ПО, или любой его части;

2.6.4. перерабатывать ПО для создания производного ПО, в том числе модифицировать исходные тексты ПО;

2.6.5. осуществлять иные несанкционированные действия в отношении ПО, которые могут рассматриваться как нарушения авторских прав.

3. ГАРАНТИЙНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

3.1. Гарантийная техническая поддержка ПО, стоимость которой включена в стоимость Лицензии, производится Лицензиаром/Лицензиатом.

3.2. Гарантийная техническая поддержка ПО осуществляется Лицензиаром/Лицензиатом в порядке, в объеме и способами, предусмотренными Лицензиаром/Лицензиатом (Приложение №3 к настоящему договору).

3.3. Срок действия гарантийной технической поддержки составляет 12 (двенадцать) месяцев с момента подписания Сторонами Акта приема-передачи лицензий.

3.4. Предоставляемая Лицензиаром/Лицензиатом по настоящему Договору гарантийная техническая поддержка включает в себя обеспечение Лицензиату/Сублицензиату доступа к ПО (в том числе к новым версиям ПО, программным исправлениям (patches) ПО, обновлениям ПО, технической и иной установленной изготовителем ПО документации), посредством глобальной сети Интернет либо их представление Лицензиату/Сублицензиату в ином порядке.

4. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

4.1. Сумма вознаграждения, подлежащего уплате Лицензиатом/Сублицензиатом Лицензиару/Лицензиату по настоящему Договору, составляет _____ (_____ _____) ____ копеек, в том числе НДС по ставке 20% в размере _____ (_____) _____ __ копеек, включает в себя стоимость гарантийной технической поддержки ПО (определяется в соответствии с Приложением № 2 к настоящему Договору) и является фиксированной (неизменной), действует в течение всего срока действия настоящего Договора и изменению (увеличению) не подлежит.

Валюта платежа: _____.

4.2. Оплата производится путем перечисления вознаграждения Лицензиатом/Сублицензиатом на счет Лицензиара/Лицензиата в безналичном порядке в течение 10 (десяти) банковских дней со дня подписания Сторонами Акта приема-передачи лицензий в соответствии с п. 2.2.3 настоящего Договора.

4.3* Расходы по банковским переводам денежных средств (в том числе комиссии банков-корреспондентов) на территории Республики Беларусь несет Лицензиат/Сублицензиат, за пределами Республики Беларусь – Лицензиар/Лицензиат.

Все санкционные риски, связанные с перечислением денежных средств в иностранный банк, несет Лицензиар/Лицензиат.

4.4* Оплата по настоящему договору осуществляется Заказчиком в _____ по официальному курсу белорусского рубля к _____, установленному Национальным банком Республики Беларусь на дату оплаты. В случае перечисления оплаты на счет в иностранном банке, датой исполнения обязательств Заказчика по оплате считается дата списания денежных средств со счета Заказчика.

4.5* Если законодательство Республики Беларусь, резидентом которого является Заказчик, с учетом Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством _____ об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и имущество обязывает Заказчика при выплате дохода Исполнителю по настоящему Договору удержать из выплаченных сумм налоги и/или другие обязательные платежи в пользу Республики Беларусь, Заказчик производит такое удержание.

Исполнитель ежегодно предоставляет Заказчику оригинал справки, подтверждающий факт постоянного местонахождения в _____, заверенный компетентным органом _____, не менее чем за 15 (пятнадцать) рабочих дней до начала оплаты в рамках настоящего Договора.

В случае непредставления документа налогообложение доходов Исполнителя по настоящему Договору производится Заказчиком в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь. По требованию Исполнителя Заказчик предоставит документ, подтверждающий размер удержанных средств, заверенный налоговым органом Республики Беларусь.

В случае предоставления Исполнителем документа, подтверждающего факт постоянного местопребывания в _____, после произведения расчетов по настоящему Договору, возврат (частичный возврат) удержанного налога на доходы осуществляется Заказчиком в порядке и сроки, установленные законодательством Республики Беларусь.

Дополнительно для применения норм Соглашения Исполнитель предоставляет Заказчику подтверждение фактического владельца дохода по настоящему Договору по форме, утвержденной Министерством по налогам и сборам Республики Беларусь.

* - *данные пункты применятся при заключении договора с нерезидентом.*

5. ИЗВЕЩЕНИЯ И УВЕДОМЛЕНИЯ

5.1. Вся переписка, извещения и уведомления, полученные с адреса электронной почты Лицензиата/Сублицензиата, указанного в Аккаунте ПО, и

с адреса электронной почты Лицензиара/Лицензиата _____ считаются полученными от Стороны и доставленными адресату в надлежащей форме при условии получения уведомления о получении сообщения.

5.2. Стороны обязаны своевременно проверять корреспонденцию, поступающую на их адреса Электронной почты_____.

5.3. Стороны принимают на себя всю ответственность за действия лиц, имеющих доступ к каналам связи.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут имущественную ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

6.2. В случае нарушения Лицензиаром/Лицензиатом пункта 2.1.1 настоящего Договора, Лицензиар/Лицензиат уплачивает Лицензиату/Сублицензиату пеню в размере 0,1% от общей суммы вознаграждения, указанной в пункте 4.1 настоящего Договора за каждый рабочий день просрочки.

6.3. В случае нарушения Лицензиатом/Сублицензиатом пункта 4.2 настоящего Договора, Лицензиат/Сублицензиат уплачивает Лицензиару/Лицензиату неустойку в размере 0,1% от неоплаченной суммы вознаграждения, указанной в пункте 4.1 настоящего Договора, за каждый рабочий день просрочки.

6.4. При отказе Лицензиатом/Сублицензиатом от уплаты Лицензиару/Лицензиату в установленный настоящим Договором срок вознаграждения, Лицензиар/Лицензиат может в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора.

6.5. В случае нарушений Лицензиатом/Сублицензиатом пункта 2.6 настоящего Договора, Лицензиар/Лицензиат вправе требовать от Лицензиата/Сублицензиата уплаты штрафа в размере 5 (пяти) базовых величин, установленных законодательством Республики Беларусь на момент уплаты штрафа, за каждый случай нарушения.

6.6. При отсутствии доступа к ПО, предусмотренного п. 3.4. настоящего Договора, Лицензиар/Лицензиат уплачивает Лицензиату/Сублицензиату штраф в размере 5 (пяти) базовых величин, установленных законодательством Республики Беларусь на момент уплаты штрафа, за каждый случай нарушения.

6.7. Уплата одной Стороной неустойки не освобождает ее от возмещения другой Стороне понесенных убытков и исполнения в полном объеме взятых на себя по настоящему Договору обязательств. Убытки взыскиваются в полной сумме сверх неустойки.

7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств по Договору, если это невыполнение произошло вследствие обстоятельств непреодолимой силы, а

именно: стихийного бедствия (наводнение, землетрясение, пожар и т.д.), забастовок, вступления в силу актов законодательства, принятия (издания) государственными органами иных правовых актов или выдачи ими запретов (предписаний) или совершения иных действий (кроме актов, запретов (предписаний) или действий, принятых непосредственно в отношении одной из Сторон), войны, военных действий, введения военного положения, других не зависящих от воли Сторон обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора (далее - форс-мажорные обстоятельства).

7.2. Если одно из форс-мажорных обстоятельств повлияет на исполнение настоящего Договора в течение времени его действия, срок выполнения обязательств по Договору продлевается на время действия форс-мажорных обстоятельств. Доказательством наличия форс-мажорных обстоятельств и их продолжительности служат официальные документы компетентных органов (организаций).

7.3. Сторона, для которой выполнение обязательств по Договору стало невозможным вследствие форс-мажорных обстоятельств, должна незамедлительно в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней информировать другую Сторону в письменной форме о начале, предполагаемой продолжительности и времени прекращения форс-мажорных обстоятельств.

7.4. Если Сторона, для которой выполнение обязательств по Договору стало невозможным вследствие форс-мажорных обстоятельств, не проинформирует другую Сторону или сделает это с опозданием против указанного в пункте 7.3 Договора срока, она теряет право использовать любое из форс-мажорных обстоятельств в качестве причины, освобождающей ее от ответственности за невыполнение Договора.

8. АТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

8.1. Стороны подтверждают, что им известны требования законодательных и иных нормативных правовых актов Республики Беларусь о противодействии коррупции (далее – антикоррупционные требования). Стороны обязуются обеспечить соблюдение антикоррупционных требований и несовершение коррупционных действий при исполнении настоящего Договора своими работниками для исполнения настоящего Договора.

В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений части первой настоящей оговорки, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений части первой настоящей оговорки.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность в отношении информации, предоставленной на любых носителях и в любой форме о деятельности Сторон, полученной Сторонами (ставшей известной Сторонам) друг от друга в результате заключения и исполнения настоящего Договора (в том числе из получаемых или составляемых в ходе настоящего Договора документов), в том числе составляющей в соответствии с законодательством Республики Беларусь и локальными актами Сторон коммерческую тайну или служебную информацию ограниченного распространения, и не являющейся общедоступной (общеизвестной) (далее - конфиденциальная информация).

Сведения, составляющие Конфиденциальную информацию Сторон, передаются на условиях, определенных настоящим Договором:

на носителе Конфиденциальной информации (документы на бумажном носителе, файлы на электронном носителе, пересылаемые нарочным или заказными почтовыми отправлениями);

в электронном виде с использованием внешней электронной почты (конфиденциальные сведения направляются в виде запароленного архива, передача пароля от которого должна осуществляться по альтернативному каналу связи).

Конфиденциальная информация должна быть идентифицирована и обозначена грифом «Конфиденциально» либо «Коммерческая тайна». В случаях, когда такое обозначение на передаваемых носителях, пересылаемых файлах затруднено или невозможно, гриф наносится только на сопроводительной документации к таким носителям (файлам) либо сторона, которая владеет и передает Конфиденциальную информацию, письменно уведомляет о конфиденциальности сведений на передаваемых носителях (в пересылаемых файлах), в отношении которых должны быть приняты такие же меры по обеспечению конфиденциальности, что и в отношении обозначенных указанными грифами.

9.2. Стороны обязуются принять все необходимые меры для предотвращения полного или частичного разглашения конфиденциальной информации третьим лицам (за исключением официально опубликованных сведений в средствах массовой информации, в том числе при передаче государственным органам по основаниям и в случаях, предусмотренных действующим законодательством), программного обеспечения, знаний, опыта, полученных друг от друга. Опубликование или разглашение вышеуказанных сведений, программного обеспечения, знаний, опыта допускается только по письменному соглашению Сторон.

При этом передача государственному органу Конфиденциальной информации должна осуществляться в соответствии с требованиями законодательства стороны, получавшей конфиденциальную информацию, с письменным уведомлением предоставлявшей стороны (кроме случаев передачи отчетности, в состав которой входит Конфиденциальная информация, государственному органу на постоянной основе).

9.3. Обязательства по сохранению в тайне конфиденциальной информации сохраняют свое действие в полном объеме после истечения срока действия настоящего Договора или его досрочного расторжения в течение последующих 5 (пяти) лет, если иное не установлено законодательством Республики Беларусь.

10. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Настоящий Договор является полной договоренностью Сторон и замещает собой все предварительные или осуществляемые в настоящее время сообщения, поручительства или договоренности в отношении его предмета. Изменения в настоящий Договор могут вноситься исключительно в письменной форме и должны быть подписаны обеими Сторонами.

10.2. Все уведомления, относящиеся к настоящему Договору, должны быть оформлены в письменной форме и доставляться нарочным, через курьерскую службу доставки либо посредством почтовой связи на адреса, указанные в разделе 11 настоящего Договора.

10.3. Для разрешения споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, Стороны устанавливают претензионный порядок. Претензия должна содержать извещение о нарушении условий Договора с обоснованием, а также требования, которые, по мнению стороны, предъявляющей претензию, подлежат удовлетворению. Сторона, получившая претензию, в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней со дня получения претензии обязана мотивированным письмом сообщить другой стороне результаты ее рассмотрения.

10.4. Любые споры или разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, и не разрешенные в претензионном порядке, подлежат разрешению по месту нахождения истца. При решении вопросов, не урегулированных настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Республики Беларусь.

10.5. В случае досрочного прекращения настоящего Договора Лицензиар/Лицензиат возвращает Лицензиату/Сублицензиату вознаграждение за предоставление Лицензий за количество календарных дней с даты досрочного прекращения настоящего Договора – до окончания срока действия лицензий (включительно). Возвращаемая стоимость рассчитывается по формуле: (сумма договора (лицензионное вознаграждение) /365)*количество дней.

10.6. К настоящему договору прилагаются и являются его неотъемлемой частью:

10.6.1. Приложение № 1 - Технические требования к программному обеспечению для автоматизированного перевода (CAT-ПО);

10.6.2. Приложение № 2 - Протокол согласования договорной цены.

10.6.3. Приложение № 3 - Требования к гарантийной технической поддержке ПО

10.6.4. Приложение № 4 - Акт приема-передачи неисключительных

прав (лицензий) на использование ПО.

10.7. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ЛИЦЕНЗИАР/ЛИЦЕНЗИАТ:	ЛИЦЕНЗИАТ/СУБЛИЦЕНЗИАТ: Открытое акционерное общество «Сберегательный банк «Беларусбанк»
_____ / /	_____ / /
«___»_____2026 г.	«___»_____2026 г.

Проект подготовлен/составлен

Наименование подразделения, должность	Дата	Подпись	Фамилия
главный специалист УЦОиЗ			А.В.Кратов

Приложение № 1
к Лицензионному Договору
№_____/_____
от «___» _____ 2026 г.

Технические требования
к программному обеспечению для автоматизированного перевода (CAT-ПО)

1. Требования к функциональным характеристикам

Программное обеспечение для автоматизированного перевода должно обеспечивать автоматизацию процесса перевода документов с использованием средств автоматизации перевода, памяти переводов и средств машинного перевода.

ПО должно обеспечивать следующие функциональные возможности:

1. Создание и обработку проектов перевода.
2. Разделение переводимых документов на отдельные сегменты с возможностью их последовательного перевода и редактирования.
3. Использование памяти переводов при выполнении перевода и повторное использование ранее выполненных переводов.
4. Возможность создания, подключения и использования одной или нескольких баз памяти переводов.
5. Возможность автоматического предложения ранее выполненных переводов из памяти переводов для повторяющихся или схожих сегментов.
6. Возможность редактирования результатов автоматизированного и машинного перевода пользователем.
7. Возможность использования терминологических баз и словарей при выполнении перевода – желательно.
8. Возможность интеграции с системами машинного перевода для поддерживаемых языков – желательно.
9. Возможность использования нейронных моделей машинного перевода – желательно.
10. Возможность проверки качества перевода, в том числе проверки:
    - незаполненных сегментов;
    - числовых значений;
    - соответствия терминологии;
    - повторяющихся и пропущенных элементов;
    - иных параметров перевода, предусмотренных функциональными возможностями ПО.
11. Возможность импорта и экспорта переводимых документов с сохранением исходного форматирования в пределах возможностей поддерживаемых форматов.

12. Возможность формирования итогового документа на языке перевода.

3. Требования к поддерживаемым языкам

ПО должно обеспечивать возможность выполнения перевода с использованием следующих языков:

- английский;
- немецкий;
- китайский.

Возможность добавления и использования дополнительных языков/языковых пар (например, белорусский, китайский-английский и т.д.) – желательно.

4. Требования к поддерживаемым форматам документов

ПО должно обеспечивать работу со следующими форматами электронных документов:

- BMP, DCX, PCX, PNG, JPC, JPG, JPEG, TIF, TIFF, GIF.
- PDF, DJVU, DJV.
- DOCX, DOC, TXT, RTF, XLSX, XLS, PPT, PPTX, POTX, PPS, PPSX, ODP.
- TTX, SDLXLIFF, XLF, XLIFF.
- SRT.
- иными распространенными форматами электронных документов.

ПО должно обеспечивать корректную обработку указанных форматов без необходимости предварительного преобразования документов в иные форматы.

Возможность распознавания документов, содержащих текстовую информацию, – желательно.

5. Требования к памяти переводов и интеграции

1. ПО должно обеспечивать использование памяти переводов при выполнении переводов и повторное использование ранее выполненных переводов.
2. ПО должно обеспечивать возможность подключения и использования существующих баз памяти переводов.
3. Должна обеспечиваться возможность импорта и экспорта данных памяти переводов в поддерживаемых форматах.
4. ПО должно обеспечивать возможность интеграции с используемыми Банком системами автоматизированного перевода и памятью переводов, в том числе **SDL Trados и PROMT Translation Factory**.
5. Возможность создания и ведения нескольких баз памяти переводов – желательно.

6. Возможность использования терминологических баз и словарей – желательно.

6. Требования к программной совместимости

1. Программное обеспечение должно обеспечивать серверное размещение на серверной инфраструктуре Банка.
2. Доступ пользователей к функциональным возможностям ПО должен осуществляться посредством клиентских программ, установленных на рабочих местах пользователей, либо иным способом, предусмотренным архитектурой предлагаемого решения.
3. ПО должно быть совместимо с действующей инфраструктурой Банка, включая корпоративную сеть, средства антивирусной защиты и иные используемые средства защиты информации.
4. Программное обеспечение должно обеспечивать возможность взаимодействия с системами памяти переводов и автоматизированного перевода, используемыми Банком.

7. Требования к информационной безопасности

1. Серверная часть программного обеспечения должна размещаться на серверной инфраструктуре Банка.
2. Доступ пользователей к программному обеспечению должен осуществляться с использованием механизмов идентификации и аутентификации.
3. Должна обеспечиваться возможность разграничения прав доступа пользователей и администраторов программного обеспечения.
4. Доступ к административным функциям должен предоставляться только пользователям, имеющим соответствующие права.
5. Передача информации между клиентской и серверной частями программного обеспечения при сетевом взаимодействии должна осуществляться посредством защищенного соединения.
6. Должна обеспечиваться возможность эксплуатации программного обеспечения в локальной информационной инфраструктуре Банка.

8. Требования к технологиям искусственного интеллекта и машинного перевода

В случае использования в составе программного обеспечения технологий искусственного интеллекта и/или нейронных моделей машинного перевода участник закупки должен предоставить информацию об используемых технологиях.

Информация должна включать:

- сведения о типе и архитектуре используемых моделей;
- назначение моделей;
- поддерживаемые языковые пары;

- основные технологии и программные компоненты, используемые для функционирования моделей;
- сведения об используемых сторонних библиотеках, программных компонентах и моделях;
- возможность локального использования соответствующих технологий;
- необходимость подключения к внешним сетевым ресурсам;
- сведения о передаче обрабатываемых текстовых данных во внешние информационные системы.

При использовании нейронных моделей машинного перевода должна обеспечиваться возможность их эксплуатации в локальной инфраструктуре Банка без обязательной передачи исходных и переводимых текстов во внешние информационные системы.

Конкретные архитектуры нейронных моделей, библиотеки и программные компоненты не устанавливаются, если их использование не является обязательным для выполнения функциональных требований настоящего технического задания.

9. Требования к пользовательскому доступу

1. ПО должно обеспечивать одновременную работу пользователей в соответствии с количеством приобретенных лицензий.
2. Должна обеспечиваться возможность администрирования учетных записей пользователей.
3. Должна обеспечиваться возможность назначения и изменения прав доступа пользователей в пределах функциональных возможностей ПО.
4. Административные функции должны быть доступны только уполномоченным пользователям.

10. Требования к технической поддержке

1. Наличие службы технической поддержки пользователей программного обеспечения.
2. Обеспечение технической поддержки, обновления и сопровождения программного обеспечения в соответствии с условиями лицензирования и/или договора.
3. Возможность получения консультаций по вопросам установки, настройки и эксплуатации программного обеспечения.
4. Предоставление информации о порядке обращения в службу технической поддержки.

11. Требования к обновлению программного обеспечения

1. Должна обеспечиваться возможность получения обновлений программного обеспечения в соответствии с условиями лицензирования и/или договора.

2. Обновления должны включать исправления выявленных ошибок и, при наличии соответствующей возможности, устранение выявленных уязвимостей.

3. Должна предоставляться информация о порядке установки обновлений.

12. Требования к документации

Поставщик должен предоставить электронную документацию по программному обеспечению, в том числе:

- руководство пользователя;
- руководство администратора;
- иную эксплуатационную и техническую документацию, необходимую для работы с ПО.

13. Требования к лицензированию

1. Количество приобретаемых лицензий – **5 рабочих мест**.

2. Лицензии должны обеспечивать право использования функциональных возможностей программного обеспечения для 5 пользователей в соответствии с условиями лицензионного соглашения.

3. Лицензионные права должны обеспечивать одновременную работу 5 пользователей.

4. Возможность приобретения дополнительных лицензий для увеличения количества рабочих мест – желательно.

ЛИЦЕНЗИАР/ ЛИЦЕНЗИАТ:	ЛИЦЕНЗИАТ/СУБ ЛИЦЕНЗИАТ:
_____ / /	_____ / /
«___»_____2026 г.	«___»_____ 2026 г.

Приложение № 2
к Лицензионному Договору
№_____/_____
от «___» _____ 2026 г

Протокол
согласования договорной цены

Мы, нижеподписавшиеся, от лица Лицензиара/Лицензиата - _____действующий на основании _____, и от лица Лицензиата/Сублицензиата – _____, действующий на основании _____, удостоверяем, что Сторонами достигнуто соглашение о цене неисключительных прав (лицензий) на использование программного обеспечения _____, включающих гарантийную техническую поддержку в течение 12 месяцев:

№	Наименование	Количество (единиц, лицензий, шт.)	Цена за единицу,	Общая стоимость (лицензионное вознаграждение)	Примечание
1.	Неисключительные права (лицензии) на использование программного обеспечения _____, включая гарантийную техническую поддержку в течение 12 (двенадцати) месяцев	5			

Итого:_____ (_____)_____ копеек.

Настоящий Протокол является основанием для проведения взаимных расчетов и платежей между Лицензиаром/Лицензиатом и Лицензиатом/Сублицензиатом.

ЛИЦЕНЗИАР/ЛИЦЕНЗИАТ: ЛИЦЕНЗИАТ/СУБЛИЦЕНЗИАТ:

_____ / / _____ / /
«___»_____2026 г. «___»_____ 2026 г.

Приложение № 3
к Лицензионному Договору
№_____/_____
от «___» _____ 2026 г

Требования к гарантийной технической поддержке ПО:

Лицензиар/лицензиат, обязуется оказывать лицу, правомерно владеющему копией ПО, по его заявкам гарантийную техническую поддержку ПО для обеспечения процесса эффективной эксплуатации ПО лицензиатом/сублицензиатом. В рамках гарантийной технической поддержки Лицензиар/лицензиат обеспечивает приоритетную реакцию на запросы лицензиатом/сублицензиатом, связанные с ошибками, возникающими в работе ПО, и осуществляет:

- удалённую диагностику ошибок, возникающих при установке и эксплуатации ПО, а также удаленное восстановление работоспособности ПО при выявлении ошибки в работе ПО;
- тестирование и документирование обновлений ПО, передаваемых лицензиату/сублицензиату для устранения выявленных ошибок ПО;
- предоставление обновления ПО в случае его выпуска в период действия настоящего Договора, а также модификация ПО в рамках его обновления. Лицензиар/лицензиат осуществляет замену приобретенной лицензиатом/сублицензиатом лицензии на новую версию ПО в течение 45 рабочих дней с момента получения требования лицензиатом/сублицензиатом об обновлении. При этом под заменой лицензии лицензиата/сублицензиата на новую версию ПО понимается следующее: лицензии лицензиата/сублицензиата на ПО, выданные ранее, прекращают свое действие, а Лицензиар/лицензиат предоставляет лицензиату/сублицензиату лицензии на новое ПО в количестве, равном количеству прекращенных лицензий;
- консультирование по вопросам установки и эксплуатации ПО, а также по лингвистической настройке ПО для повышения базового качества перевода;
- проведение информационного вебинара по работе с ПО в объеме до 8 часов.

Гарантийная техническая поддержка ПО оказывается на следующих условиях:

- предоставляется в рабочие дни с 10.00 по 19.00 (_____ время). Под рабочими днями понимаются дни недели с понедельника по пятницу, которые не признаются в соответствии с законодательством _____ выходными, нерабочими праздничными и (или) нерабочими днями;
- оказывается на русском языке
- предоставляется удаленно по телефону _____ и/или по электронной почте e_____ посредством удаленного подключения к серверу или рабочей станции лицензиата/сублицензиата (при возможности организации удаленного, подключения), где возникает соответствующая ошибка ПО. Сублицензиат должен сформировать письменное обращение на устранение ошибок ПО и направить по электронной почте _____

ЛИЦЕНЗИАР/ЛИЦЕНЗИАТ: ЛИЦЕНЗИАТ/СУБЛИЦЕНЗИАТ

_____ / / _____ / /
«___»_____2026 г. «___»_____ 2026 г.

Приложение № 4
к Лицензионному Договору
№_____/_____
от «___» _____ 2026 г

Акт приема-передачи неисключительных прав (лицензий) на использование ПО

г. Минск «____» _____ 202_ г.

_____, именуемое далее «Исполнитель», в лице_____, действующего на основании _____, с одной стороны, и Открытое акционерное общество «Сберегательный банк «Беларусбанк», именуемое далее «Заказчик», _____, действующего на основании _____, с другой стороны, составили настоящий акт о нижеследующем:

Исполнитель передал, а Заказчик принял неисключительное право (лицензию) на использование ПО в соответствии с Договором № _____ от «____» _____ 202__ г.:

№	Наименование	Количество (единиц, лицензий, шт.)	Цена за единицу,	Общая стоимость (лицензионное вознаграждение)	Примечание
1.	Неисключительные права (лицензии) на использование программного обеспечения _____, включая гарантийную (техническую) поддержку в течение 12 (двенадцати) месяцев	5			

Неисключительные права (лицензии) на использование ПО предоставляются Лицензиату/Сублицензиату сроком на 12 (двенадцать) месяцев. Территория действия неисключительных прав на использование ПО – территория Республики Беларусь.

Стоимость приобретаемого неисключительного права (лицензии) на использование ПО составила _____ (_____) _____, в том числе НДС по ставке _____ % _____ (_____).

Валюта платежа – _____.

ЛИЦЕНЗИАР/ЛИЦЕНЗИАТ:

_____ / /
«___»_____2026 г.

ЛИЦЕНЗИАТ/СУБЛИЦЕНЗИАТ:

_____ / /
«___»_____ 2026 г.